

EMENDI 001-067

mill-Kumitat għall-Affarijiet Legali

Rapport**Tadeusz Zwiefka****A8-0388/2017**

Il-ġurisdizzjoni, ir-rikonoxximent u l-infurzar ta' deċiżjonijiet fi kwistjonijiet matrimonjali u kwistjonijiet ta' responsabbiltà tal-ġenituri u dwar sekwestru internazzjonali ta' minuri

Proposta għal regolament (COM(2016)0411 – C8-0322/2016 – 2016/0190(CNS))

Emenda 1**Proposta għal regolament****Premessa 1***Test propost mill-Kummissjoni*

(1) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2201/2003³⁴ ġie emendat b'mod sostanzjali³⁵. Billi għandhom isiru iżjed emendi, dan ir-Regolament għandu jiġi riformulat fl-interess taċ-ċarezza.

³⁴Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2201/2003 tas-27 ta' Novembru 2003 dwar il-ġurisdizzjoni u r-rikonoxximent u l-infurzar ta' sentenzi fi kwistjonijiet matrimonjali u kwistjonijiet ta'

Emenda

(1) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2201/2003³⁴ ġie emendat b'mod sostanzjali³⁵. Billi għandhom isiru iżjed emendi ***indispensabbli***, dan ir-Regolament għandu jiġi riformulat fl-interess taċ-ċarezza. ***Dawn l-emendi tar-Regolament se jghinu jsahhu ċ-ċertezza tad-dritt u jżiedu l-flessibbiltà, se jikkontribwixxu għall-iżgurar ta' aktar aċċess għal proċedimenti ġudizzjarji u għall-effikaċja ta' tali proċedimenti. Fl-istess hin, il-bidliet għal dan ir-Regolament se jikkontribwixxu biex jiġi żgurat li l-Istati Membri jżommu s-sovranià shiha fil-qasam tal-liġi sostantiva dwar ir-responsabbiltà tal-ġenituri.***

³⁴Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2201/2003 tas-27 ta' Novembru 2003 dwar il-ġurisdizzjoni u r-rikonoxximent u l-infurzar ta' sentenzi fi kwistjonijiet matrimonjali u kwistjonijiet ta'

responsabbiltà tal-ġenituri, u li jirrevoka r-Regolament (KE) Nru 1347/2000 (ĠU L 338, 23.12.2003, p. 1)..

³⁵ Ara l-Anness V.

Emenda 2

Proposta għal regolament Premessa 3

Test propost mill-Kummissjoni

(3) Il-funzjonament korrett u bla xkiel ta' spazju ta' ġustizzja tal-Unjoni b'rispett għas-sistemi ġuridiċi u għat-tradizzjonijiet differenti tal-Istati Membri huwa essenzjali għall-Unjoni. F'dan ir-rigward, il-fiduċja reċiproka fis-sistemi ta' ġustizzja ta' xulxin għandha tkompli tittejjeb. L-Unjoni ***ffissat l-oġġettiv lilha nnifisha*** li tohloq, iżżomm u tiżviluppa zona ta' libertà, sigurtà u ġustizzja, li fiha l-moviment liberu tal-persuni u l-aċċess għall-ġustizzja jkunu ***assigurati***. Bil-ghan li jiġu implimentati dawn ***l-oġġettivi, id-drittijiet*** tal-persuni, speċjalment it-tfal, fi proċedimenti ġuridiċi ***għandhom*** jissahhew sabiex ***tiġi ffaċilitata*** l-kooperazzjoni tal-awtoritajiet ġudizzjarji u amministrattivi u l-infurzar tad-deċiżjonijiet fi kwistjonijiet tal-ligi tal-familja b'implikazzjonijiet transfruntiera. ***Ir-rikonoxximent*** reċiproku tad-deċiżjonijiet fi kwistjonijiet ċivili ***għandhom jittejbu***, l-aċċess għall-ġustizzja ***għandu jiġi ssimplifikat u*** l-iskambji ta' informazzjoni bejn l-awtoritajiet tal-Istati Membri ***għanhom jitjiebu***.

Emenda 3

Proposta għal regolament Premessa 4

responsabbiltà tal-ġenituri, u li jirrevoka r-Regolament (KE) Nru 1347/2000 (ĠU L 338, 23.12.2003, p. 1)..

³⁵ Ara l-Anness V.

Emenda

(3) Il-funzjonament korrett u bla xkiel ta' spazju ta' ġustizzja tal-Unjoni b'rispett għas-sistemi ġuridiċi u għat-tradizzjonijiet differenti tal-Istati Membri huwa essenzjali għall-Unjoni. F'dan ir-rigward, il-fiduċja reċiproka fis-sistemi ta' ġustizzja ta' xulxin għandha tkompli tittejjeb. L-Unjoni ***tat lilha nfisha l-oġġettiv*** li tohloq, iżżomm u tiżviluppa zona ta' libertà, sigurtà u ġustizzja, li fiha l-moviment liberu tal-persuni u l-aċċess għall-ġustizzja jkunu ***żgurati***. Bil-ghan li jiġu implimentati dawn ***l-oġġettivi, huwa essenzjali li d-drittijiet*** tal-persuni, speċjalment it-tfal, fi proċedimenti ġuridiċi jissahhew sabiex ***jiġu ffaċilitati*** l-kooperazzjoni tal-awtoritajiet ġudizzjarji u amministrattivi u l-infurzar tad-deċiżjonijiet fi kwistjonijiet tal-ligi tal-familja b'implikazzjonijiet transfruntiera. ***Jenhtieg li jittejjeb r-rikonoxximent*** reċiproku tad-deċiżjonijiet fi kwistjonijiet ċivili, ***jiġi ssimplifikat*** l-aċċess għall-ġustizzja ***u jiġu perfezzjonati*** l-iskambji ta' informazzjoni bejn l-awtoritajiet tal-Istati Membri, ***billi tiġi żgurata verifika preċiża tan-natura non diskriminatorja tal-proċeduri u l-prattiki adottati mill-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri sabiex jiġu protetti l-ahjar interessi tal-minuri u d-drittijiet fundamentali relatati***.

Test propost mill-Kummissjoni

(4) Għal dan il-ghan, l-Unjoni għandha taddotta, fost affarijiet oħra, miżuri ***fl-oqsma ta' koperazzjoni ġudizzjarji*** fi kwistjonijiet ċivili li jkollhom implikazzjonijiet transfruntiera, speċjalment meta jkun neċessarju għat-thaddim kif suppost tas-suq intern.

Emenda

(4) Għal dan il-ghan, l-Unjoni għandha taddotta, fost affarijiet oħra, miżuri ***fil-qasam tal-koperazzjoni ġudizzjarja*** fi kwistjonijiet ċivili li jkollhom implikazzjonijiet transfruntiera, speċjalment meta jkun neċessarju ***għall-moviment liberu tal-persuni u*** għat-thaddim kif suppost tas-suq intern.

Ġustifikazzjoni

Emenda meħtieġa biex tinżamm il-logika interna tat-test.

Emenda 4

**Proposta għal regolament
Premessa 4a (ġdida)**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(4a) Biex tissaħħah il-kooperazzjoni ġudizzjarja fi kwistjonijiet ċivili b'implikazzjonijiet transfruntiera, hemm bżonn ta' tahrig ġudizzjarju, speċjalment dwar l-aspetti transfruntiera fil-liġi tal-familja. L-attivitajiet ta' tahrig, bħal seminars u skambji, huma meħtieġa kemm fil-livell tal-Unjoni kif ukoll f'dak nazzjonali, halli tiżdied is-sensibilizzazzjoni dwar dan ir-Regolament, il-kontenut u l-konsegwenzi tiegħu, kif ukoll halli tinholq fiduċja reċiproka fost l-Istati Membri għal dak li jikkonċerna s-sistemi ġudizzjarji tagħhom.

Emenda 5

**Proposta għal regolament
Premessa 6**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(6) Sabiex l-ugwaljanza għall-minuri kollha tkun assicurata, dan ir-Regolament għandu jkopri d-deċiżjonijiet kollha dwar

(6) Sabiex l-ugwaljanza għall-minuri kollha tkun żgurata, jenħtieġ li dan ir-Regolament ikopri d-deċiżjonijiet kollha

ir-responsabbiltà tal-ġenituri, inklużi l-miżuri ta' protezzjoni għall-minuri, indipendentement minn xi konnessjoni ma' xi proċediment matrimonjali **jew xi proċediment ieħor.**

dwar ir-responsabbiltà tal-ġenituri, inklużi l-miżuri għall-protezzjoni tal-minuri, indipendentement minn kull rabta ma' xi proċediment matrimonjali.

Ġustifikazzjoni

Il-formulazzjoni mhijiex konformi mal-Artikolu 1(3) tal-istess Regolament.

Emenda 6

Proposta għal regolament Premessa 6a (ġdida)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(6a) Skont dan ir-Regolament, jenhtieg li r-regoli dwar il-ġurisdizzjoni japplikaw ukoll għat-tfal kollha li jinsabu fit-territorju tal-Unjoni u li r-residenza abitwali tagħhom ma tistax tiġi stabbilita b'ċertezza. Jenhtieg li l-kamp ta' applikazzjoni jiġi estiż, b'mod partikolari, sabiex ikopri t-tfal li huma refuġjati, kif ukoll it-tfal li ġew spustati internazzjonalment sew jekk għal raġunijiet soċjoekonomiċi sew jekk minhabba problemi li qed isehhu f'pajjiżhom.

Ġustifikazzjoni

Emenda meħtieġa biex tinżamm il-logika interna tat-test.

Emenda 7

Proposta għal regolament Premessa 12a (ġdida)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(12a) Jenhtieg li dan ir-Regolament jirrispetta bis-shih id-drittijiet stabbiliti fil-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea ("il-Karta"), u speċjalment id-dritt għal rimedju effettiv u għal proċess ġust, stabbilit fl-Artikolu 47 tal-Karta, kif ukoll id-dritt għar-rispett għall-hajja privata u għall-hajja tal-

familja, stabbilit fl-Artikolu 7 tal-Karta, u d-drittijiet tat-tfal stabbiliti fl-Artikolu 24 tal-Karta.

Emenda 8

Proposta ghal regolament Premessa 13

Test propost mill-Kummissjoni

(13) *Ir-raġunijiet tal-ġurisdizzjoni* fi kwistjonijiet ta' responsabbiltà tal-ġenituri *huma f'formati fi hdan l-aqwa* interessi *ghall-minuri* u *ghandhom* jiġu applikati *skont dawn*. Kwalunkwe referenza għall-aħjar interessi tal-minuri *ghandha* tiġi interpretata fid-dawl tal-Artikolu 24 tal-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea u l-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar id-Drittijiet tal-Minuri tal-20 ta' Novembru 1989.

Emenda

(13) *Jenhtieg li l-motivi għall-ġurisdizzjoni* fi kwistjonijiet ta' responsabbiltà tal-ġenituri *jkunu dejjem mfassla fid-dawl tal-aqwa* interessi *tal-minuri* u jiġu applikati *b'kunsiderazzjoni ta' dawk l-interessi*. *Jenhtieg li* kwalunkwe referenza għall-aħjar interessi tal-minuri tiġi interpretata fid-dawl tal-Artikolu 7, 14, 22 u 24 tal-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea u l-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar id-Drittijiet tal-Minuri tal-20 ta' Novembru 1989. *Huwa imperattiv li, insegwitu ta' deċiżjoni definittiva li tipprevedi r-ritorn tal-minuri, l-Istat Membru li l-awtoritajiet tiegħu għandhom ġurisdizzjoni, fis-sens ta' dan ir-Regolament, fuq il-mertu ta' każ li jirrigwarda r-responsabbiltà tal-ġenituri, jiżgura li l-aħjar interessi u d-drittijiet fundamentali tal-minuri jkunu protetti ladarba l-minuri jiġi rritornat, b'mod partikolari meta hu jew hi jkollhom kuntatt maż-żewġ ġenituri.*

Gustifikazzjoni

Emenda meħtieġa biex tinżamm il-logika interna tat-test.

Emenda 9

Proposta ghal regolament Premessa 14a (ġdida)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(14a) *Jenhtieg li t-tifsira tal-kunċett "residenza abitwali" tiġi interpretata fuq*

il-baži ta' definizzjonijiet mill-awtoritajiet fuq baži ta' każ b'każ, fid-dawl tač-čirkustanzi spečifiči tal-każ.

Emenda 10

Proposta għal regolament Premessa 15

Test propost mill-Kummissjoni

(15) Meta r-residenza abitwali tal-minuri tinbidel wara rilokazzjoni leġittima, ***il-ġurisdizzjoni għandha*** ssegwi l-minuri sabiex tibqa' qrib. ***Dan għandu japplika meta jkun għadu ma hemm l-ebda proċediment pendenti, u anke fi proċedimenti pendenti.*** Fi proċedimenti pendenti, madankollu, il-partijiet jistgħu jaqblu fl-interessi tal-effiċjenza tal-gustizzja li l-qrati tal-Istat Membru fejn il-proċedimenti jkunu pendenti jkollhom ġurisdizzjoni sakemm tittiehed deċiżjoni finali, diment li dan ikun fl-aħjar interessi tal-minuri. ***Din il-possibbiltà hija ta' importanza partikulari meta l-proċedimenti jkunu qorbu l-konklużjoni tagħhom u ġenitur wieħed ikun jixtieq jimxi lejn Stat Membru ieħor mal-minuri.***

Emenda 11

Proposta għal regolament Premessa 17

Test propost mill-Kummissjoni

(17) ***Dan*** ir-Regolament ma ***għandux jimpedixxi lill-awtoritajiet*** ta' xi Stat Membru li ma ***għandux*** ġurisdizzjoni fuq il-mertu tal-każ milli jieħdu miżuri proviżorji, inklużi dawk protettivi, f'każijiet urġenti, fir-rigward tal-persuna jew ***proprietà*** ta' minuri li ***jkunu preżenti*** f'dak l-Istat Membru. ***Dawn il-miżuri għandhom*** jiġu rikonoxxuti u infurzati fl-Istati Membri kollha oħrajn inklużi l-Istati

Emenda

(15) Meta r-residenza abitwali tal-minuri tinbidel wara rilokazzjoni leġittima, ***jenhtieg li l-ġurisdizzjoni*** ssegwi l-minuri sabiex tibqa' qrib. Fi proċedimenti pendenti, madankollu, il-partijiet jistgħu jaqblu fl-interessi tal-effiċjenza tal-gustizzja li l-qrati tal-Istat Membru fejn il-proċedimenti jkunu pendenti jkollhom ġurisdizzjoni sakemm tittiehed deċiżjoni finali, diment li dan ikun fl-aħjar interessi tal-minuri. ***Min-naha l-oħra, jenhtieg li l-proċedimenti pendenti relatati mad-drittijiet ta' kustodja u ta' aċċess jiġu konklużi permezz ta' deċiżjoni definittiva, sabiex il-persuni li għandhom id-drittijiet ta' kustodja ma jittrasferixxux il-minuri f'pajjiż ieħor bl-għan li jevitaw deċiżjoni mhux favorevoli minn awtorità, sakemm il-partijiet ma jaqblux li l-proċedimenti pendenti għandhom jintemmu.***

Emenda

(17) ***Jenhtieg li dan*** ir-Regolament ma ***jimpedixxix lill-awtoritajiet*** ta' xi Stat Membru li ma ***għandhomx*** ġurisdizzjoni fuq il-mertu tal-każ milli jieħdu miżuri proviżorji, inklużi dawk protettivi, f'każijiet urġenti ***bhal fil-każijiet ta' vjolenza domestika jew vjolenza abbażi tas-sess***, fir-rigward tal-persuna jew ***il-proprjetà*** ta' minuri li ***tkun tinsab*** f'dak l-Istat Membru. ***Jenhtieg li dawn il-miżuri***

Membri li għandhom ġurisdizzjoni skont dan ir-Regolament sakemm awtorità kompetenti ta' Stat Membru tkun hadet il-miżuri li hija tqis xierqa. Madankollu, **il-miżuri** li tiegħu qorti fi Stat Membru **għandhom** jiġu emendati jew sostitwiti biss minn miżuri meħudin ukoll minn qorti fl-Istat Membru li jkollha ġurisdizzjoni fuq il-mertu tal-każ. Awtorità li jkollha ġurisdizzjoni biss fuq miżuri proviżorji, inklużi dawk protettivi **għandha, jekk titressaq applikazzjoni quddiemha dwar il-mertu tal-każ, tiddikjara fuq inizjattiva tagħha stess li ma għandha l-ebda ġurisdizzjoni**. Sa fejn il-protezzjoni tal-aħjar interessi tal-minuri tkun tirrikjedi dan, **l-awtorità għandha** tinforma, direttament jew permezz tal-Awtorità Ċentrali, lill-awtorità tal-Istat Membru li jkollha ġurisdizzjoni fuq il-mertu tal-każ skont dan ir-Regolament dwar il-miżuri li jkunu ttiehdu. Madankollu, **in-nuqqas** milli jiġi infurmat Stat Membru iehor ma **għandux ikun** bħala tali r-raġuni għan-nuqqas ta' rikonossiment tal-miżura.

jiġu rikonossuti u infurzati fl-Istati Membri kollha oħrajn inklużi l-Istati Membri li għandhom ġurisdizzjoni skont dan ir-Regolament sakemm awtorità kompetenti ta' Stat Membru tkun hadet il-miżuri li hija tqis xierqa. Madankollu, **jenhtieg li l-miżuri** li tiegħu qorti fi Stat Membru jiġu emendati jew sostitwiti biss minn miżuri meħudin ukoll minn qorti fl-Istat Membru li jkollha ġurisdizzjoni fuq il-mertu tal-każ. **Jenhtieg li** awtorità li jkollha ġurisdizzjoni biss fuq miżuri proviżorji, inklużi dawk protettivi, **tiddikjara ex officio li ma għandha l-ebda ġurisdizzjoni meta titressaq applikazzjoni quddiemha dwar il-mertu tal-każ**. Sa fejn il-protezzjoni tal-aħjar interessi tal-minuri tkun tirrikjedi dan, **jenhtieg li l-awtorità** tinforma, direttament jew permezz tal-Awtorità Ċentrali, **u minghajr dewmien indebitu**, lill-awtorità tal-Istat Membru li jkollha ġurisdizzjoni fuq il-mertu tal-każ skont dan ir-Regolament dwar il-miżuri li jkunu ttiehdu. Madankollu, **jenhtieg li n-nuqqas** milli jiġi infurmat Stat Membru iehor ma **jikkostitwixxi** bħala tali r-raġuni għan-nuqqas ta' rikonossiment tal-miżura.

Ġustifikazzjoni

Emenda meħtieġa biex tinżamm il-logika interna tat-test.

Emenda 12

Proposta għal regolament

Premessa 18

Test propost mill-Kummissjoni

(18) F'każijiet eċċezzjonali, l-awtoritajiet tal-Istat Membru tar-residenza abitwali tal-minuri jaf ma jkunux l-aktar awtoritajiet xierqa biex jitrattaw il-każ. **Fl- aħjar interessi tal-minuri**, bħala eċċezzjoni u taħt ċerti kondizzjonijiet, **l- awtorità** li għandha l-ġurisdizzjoni tista' tittrasferixxi l-ġurisdizzjoni tagħha **f' każ** speċifiku **għal** awtorità oħra ta' Stat Membru iehor jekk din l-awtorità hija f'pożizzjoni aħjar biex tisma' l-każ. Madankollu, f'dan il-każ **it-**

Emenda

(18) **Jenhtieg li tinghata attenzjoni speċjali għall-fatt li**, f'każijiet eċċezzjonali, **bhal f'każijiet ta' vjolenza domestika jew ibbażata fuq il-ġeneru**, l-awtoritajiet tal-Istat Membru tar-residenza abitwali tal-minuri jaf ma jkunux l-aktar awtoritajiet xierqa biex jitrattaw il-każ. Bħala eċċezzjoni u taħt ċerti kondizzjonijiet, **l-awtorità** li għandha l-ġurisdizzjoni tista' tittrasferixxi l-ġurisdizzjoni tagħha **fil-każ** speċifiku **lil** awtorità oħra ta' Stat Membru

tieni awtorità ma *ghandiex tithalla tittrasferixxi l- ġurisdizzjoni għal awtorità terza*.

iehor jekk din l-awtorità hija f'pożizzjoni aħjar biex tisma' l-każ. Madankollu, *jenhtieg li* f'dan il-każ *il-kunsens tat-tieni* awtorità *jinkiseb l-ewwel, peress li ladarba tkun aċċettat il-każ din* ma *tistax tittrasferixxi l-ġurisdizzjoni lil awtorità terza. Qabel kwalunkwe trasferiment ta'* ġurisdizzjoni, *huwa essenzjali li l-aħjar interessi tal-minuri jiġu eżaminati kif dovut u jitqiesu bis-shih*.

Ġustifikazzjoni

Emenda meħtieġa biex tinżamm il-logika interna tat-test.

Emenda 13

Proposta għal regolament Premessa 23

Test propost mill-Kummissjoni

(23) ***Il-proċedimenti*** fi kwistjonijiet ta' responsabbiltà tal-ġenituri skont dan ir-Regolament kif ukoll proċedimenti ta' ritorn skont il-Konvenzjoni tal-Aja tal-1980 ***ghandhom*** jirrispettaw id-dritt tal-minuri li jesprimu l-ideat tagħhom liberament, u meta jiġu vvalutati l-aħjar interessi tal-minuri, ***ghandu*** jingħata l-piż xieraq lil dawn l-ideat. Is-smiġh tal-minuri skont l-Artikolu 24(1) tal-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea ***u*** l-Artikolu 12 tal-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar id-Drittijiet tat-Tfal *ghandu* parti importanti fl-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament. Dan ir-Regolament, madankollu, mhux maħsub ***sabiex*** jistabbilixxi ***kif jinstemghu l-minuri, pereżempju, jekk il-minuri jinstemghux mill-imhallef direttament jew minn espert imharreġ apposta li jirraporta lill-qorti wara, jew jekk il-minuri jinstemghux fl-awla tal-qorti jew f'post iehor***.

Emenda

(23) ***Il-proċedimenti*** fi kwistjonijiet ta' responsabbiltà tal-ġenituri skont dan ir-Regolament kif ukoll proċedimenti ta' ritorn skont il-Konvenzjoni tal-Aja tal-1980 ***jenhtieg li*** jirrispettaw id-dritt tal-minuri li jesprimu l-ideat tagħhom liberament, u meta jiġu vvalutati l-aħjar interessi tal-minuri, ***jenhtieg li*** jingħata l-piż xieraq lil dawn l-ideat. Is-smiġh tal-minuri skont l-Artikolu 24(1) tal-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea, l-Artikolu 12 tal-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar id-Drittijiet tat-Tfal ***u r-Rakkomandazzjoni tal-Kunsill tal-Ewropa dwar il-partecipazzjoni tat-tfal u ż-żgħażaġh taht l-età ta' 18^{1a}*** *ghandu* parti importanti fl-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament. Dan ir-Regolament, madankollu, mhux maħsub ***biex*** jistabbilixxi ***standards minimi komuni fir-rigward tal-proċedura relatata mas-smiġh tal-minuri, li għadha regolata mid-dispożizzjonijiet nazzjonali tal-Istati Membri***.

^{1a} CM/Rec(2012)2 tat-28 ta' Marzu 2012.

Emenda 14

Proposta għal regolament Premessa 26

Test propost mill-Kummissjoni

(26) Sabiex jikkonkludu l-proċedimenti ta' ritorn skont il-Konvenzjoni tal-Aja tal-1980 malajr kemm jista' jkun, l-Istati Membri **ghandhom** jikkonċentraw il-ġurisdizzjoni għal dawn il-poċedimenti fuq **qorti wahda jew aktar**, filwaqt li jqisu l-istrutturi interni tagħhom għall-amministrazzjoni tal-ġustizzja kif xieraq. Il-konċentrazzjoni tal-ġurisdizzjoni fuq għadd limitat ta' qrati fi Stat Membru hija għodda essenzjali u effettiva biex jithaffef it-trattar ta' każijiet ta' sekwestru ta' minuri f'diversi Stati Membri minhabba l-imhallfin li jisimghu għadd kbir minn dawn **il-każi** jiżviluppaw kompetenza partikulari. Skont l-istruttura tas-sistema ġuridika, il-ġurisdizzjoni għall-każijiet ta' sekwestru ta' minuri tista' tkun ikkonċentrata **f'qorti wahda għall-pajjiż kollu jew** f'għadd limitat ta' qrati, bl-użu, pereżempju, ta' għadd ta' qrati tal-appell bħala punt tat-tluq u li jikkonċentraw il-ġurisdizzjoni għall-każijiet ta' sekwestru internazzjonali ta' minuri fuq qorti ġenerali f'kull distrett ta' qorti tal-appell. Kull qorti **ghandha** tagħti d-deċiżjoni tagħha mhux aktar tard minn sitt ġimgħat mid-data li fiha jkun tressqu r-rikors jew l-appell quddiemha. L-Istati Membri **ghandhom** jillimitaw l-għadd ta' appelli possibbli kontra deċiżjoni li tippermetti jew li tirrifjuta r-ritorn ta' minuri skont il-Konvenzjoni dwar il-Ħtif ta' Minuri tal-1980 għal appell wiehed.

Emenda

(26) Sabiex jikkonkludu l-proċedimenti ta' ritorn skont il-Konvenzjoni tal-Aja tal-1980 malajr kemm jista' jkun, **jenhtieg li** l-Istati Membri jikkonċentraw il-ġurisdizzjoni għal dawn il-poċedimenti fuq **numru limitat ta' qorti**, filwaqt li jqisu l-istrutturi interni tagħhom għall-amministrazzjoni tal-ġustizzja kif xieraq. Il-konċentrazzjoni tal-ġurisdizzjoni fuq għadd limitat ta' qrati fi Stat Membru hija għodda essenzjali u effettiva biex jithaffef it-trattar ta' każijiet ta' sekwestru ta' minuri f'diversi Stati Membri minhabba **l-fatt li** l-imhallfin li jisimghu għadd kbir minn dawn **il-każijiet** jiżviluppaw kompetenza partikulari. Skont l-istruttura tas-sistema ġuridika, il-ġurisdizzjoni għall-każijiet ta' sekwestru ta' minuri tista' tkun ikkonċentrata f'għadd limitat ta' qrati, bl-użu, pereżempju, ta' għadd ta' qrati tal-appell bħala punt tat-tluq u li jikkonċentraw il-ġurisdizzjoni għall-każijiet ta' sekwestru internazzjonali ta' minuri fuq qorti ġenerali f'kull distrett ta' qorti tal-appell, **madankollu, minghajr ma jiġi mminat id-dritt tal-aċċess għall-ġustizzja min-naħa tal-partijiet u l-puntwalità tal-proċedimenti tar-ritorn.** **Jenhtieg li** kull qorti tagħti d-deċiżjoni tagħha mhux aktar tard minn sitt ġimgħat mid-data li fiha jkun tressqu r-rikors jew l-appell quddiemha. **Jenhtieg li** l-Istati Membri jillimitaw l-għadd ta' appelli possibbli kontra deċiżjoni li tippermetti jew li tirrifjuta r-ritorn ta' minuri skont il-Konvenzjoni dwar il-Ħtif ta' Minuri tal-1980 għal appell wiehed. **Barra minn hekk, jenhtieg li jiġi żgurat li s-sentenzi tal-qorti maqtugħa fi Stat Membru jiġu rikonnoxxuti fi Stat Membru iehor. Meta tinqata' sentenza tal-qorti, huwa essenzjali li din trid tiġi rikonnoxxuta wkoll**

Emenda 15

Proposta għal regolament Premessa 28

Test propost mill-Kummissjoni

(28) Fil-każijiet kollha ***rigward il-minuri***, u b'mod ***partikulari*** f'każijiet ta' sekwestru internazzjonali ta' minuri, ***l-awtoritajiet ġudizzjarji u amministrattivi għandhom iqisu l-possibbiltà li jsibu soluzzjonijiet amikevoli permezz ta' medjazzjoni u mezzi xierqa ohrajn***, assistiti, fejn xieraq, b'networks eżistenti u strutturi ta' appoġġ għal medjazzjoni f'tilwim dwar responsabbiltà tal-ġenituri transfruntier. Madankollu, dawn l-isforzi ma ***għandhomx itawlu*** bla bżonn il-proċedimenti ta' ritorn skont il-Konvenzjoni tal-Aja tal-1980.

Emenda

(28) ***Il-medjazzjoni tista' tassumi rwol fundamentali għat-tmiem ta' kunflitti, fil-każijiet kollha li jikkonċernaw it-tfal u b'mod partikolari fil-każ ta' kunflitti transfruntiera bejn ġenituri dwar il-kustodja u d-dritt ta' aċċess għal minuri u f'każijiet ta' sekwestru internazzjonali ta' minuri. Barra minn hekk, fid-dawl taż-żieda fit-tilwimiet transfruntiera dwar il-kustodja fl-Unjoni Ewropea, fejn m'hemm ebda qafas internazzjonali disponibbli, minhabba l-influssi riċenti tal-migrazzjoni, spiss jinstab li l-medjazzjoni hi l-uniku mezz legali biex il-familji jiġu meġhuna jiksbu soluzzjoni sostenibbli dwar it-tilwimiet fil-familja. Sabiex jippromwovu medjazzjoni f'każijiet bħal dawn, jenhtieg li l-awtoritajiet ġudizzjarji u amministrattivi, assistiti, fejn xieraq, b'networks eżistenti u strutturi ta' appoġġ għal medjazzjoni f'tilwim dwar responsabbiltà tal-ġenituri transfruntier, jassistu lill-partijiet, qabel jew matul il-proċedimenti ġudizzjarji, fl-ghażla ta' medjaturi xierqa u fl-organizzazzjoni tal-medjazzjoni. Jenhtieg li l-partijiet jinghataw għajnuna finanzjarja sabiex inwettqu l-medjazzjoni, tal-inqas sal-punt fejn huma kienu bbenefikaw jew kellhom jibbenefikaw minn għajnuna legali.*** Madankollu, ***jenhtieg li*** dawn l-isforzi ma ***jtawlux*** bla bżonn il-proċedimenti ta' ritorn skont il-Konvenzjoni tal-Aja tal-1980 ***u jenhtieg li ma jirriżultax f'parteċipazzjoni obbligatorja tal-vittmi ta' kull forma ta' vjolenza, inkluża l-vjolenza domestika, fil-proċedimenti ta' medjazzjoni.***

Emenda 16

Proposta għal regolament
Premessa 28a (ġdida)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(28a) Biex tiġi offruta alternattiva effettiva għall-proċedimenti tal-qorti fi kwistjonijiet nazzjonali jew internazzjonali tat-tilwimiet fil-familja, huwa essenzjali li l-medjaturi involuti jkun attendew tawriġ speċjalizzat xieraq; It-tawriġ jenhtieg li jkopri, b'mod partikolari, il-qafas legali tat-tilwim transfruntier fil-familja, il-kompetenza interkulturali u l-ghodod għall-ġestjoni ta' sitwazzjonijiet li jgħolqu kunflitti, dejjem fid-dawl tal-aħjar interessi tal-minuri. Jenhtieg li t-tawriġ għall-imhallfin, bħala sors ewlieni potenzjali ta' rinviu għall-medjazzjoni, jindirizza wkoll kif jiġi tawriġ l-partijiet biex jinvolvu rwiehhom fil-medjazzjoni mill-iktar fis possibbli u kif tiġi inkorporata l-medjazzjoni fil-proċedimenti tal-qorti minghajr ma jinholq dewmien żejjed.

Emenda 17

Proposta għal regolament
Premessa 30

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(30) Meta l-qorti jew l-Istat Membru fejn, jew li fih il-minuri jitnehhew jew jinżammu b'mod ingust jiddeċiedu li jirrifjutaw ir-ritorn tal-minuri skont il-Konvenzjoni tal-Aja tal-1980, fid-deċiżjoni tagħhom **dawn għandhom** jirreferu b'mod espliċitu għall-artikoli rilevanti tal-Konvenzjoni tal-Aja tal-1980 li fuqhom ikun ibbażat dan ir-rifjut. Madankollu, deċiżjoni bħal din tista' tiġi sostitwita minn deċiżjoni sussegwenti, mogħtija waqt il-proċedimenti tal-kustodja wara eżami bir-reqqa tal-aħjar interessi tal-minuri, mill-qorti tal-Istat Membru tar-residenza abitwali tal-minuri qabel it-tnehhija jew zamma ingusta. Jekk dik id-deċiżjoni tobbliġa r-ritorn tal-minuri, **ir-ritorn**

(30) Meta l-qorti jew l-Istat Membru fejn, jew li fih il-minuri jitnehhew jew jinżammu b'mod ingust jiddeċiedu li jirrifjutaw ir-ritorn tal-minuri skont il-Konvenzjoni tal-Aja tal-1980, fid-deċiżjoni tagħhom **jenhtieg li** dawn jirreferu b'mod espliċitu għall-artikoli rilevanti tal-Konvenzjoni tal-Aja tal-1980 li fuqhom ikun ibbażat dan ir-rifjut **u jiddikjaraw il-motivi għal dan**. Madankollu, deċiżjoni bħal din tista' tiġi sostitwita minn deċiżjoni sussegwenti, mogħtija waqt il-proċedimenti tal-kustodja wara eżami bir-reqqa tal-aħjar interessi tal-minuri, mill-qorti tal-Istat Membru tar-residenza abitwali tal-minuri qabel it-tnehhija jew zamma ingusta. Jekk dik id-deċiżjoni

ghandu jiġi magħmul mingħajr l-ebda proċedura speċjali neċessarja għar-rikonoxximent u l-infurzar ta' dik id-deċiżjoni fl-Istat Membru liema jew f'liema l-minuri ġew imneħħija jew miżmuma.

tobbliga r-ritorn tal-minuri, **jenhtieg li r-ritorn isir** mingħajr l-ebda proċedura speċjali neċessarja għar-rikonoxximent u l-infurzar ta' dik id-deċiżjoni fl-Istat Membru liema jew f'liema l-minuri ġew imneħħija jew miżmuma.

Emenda 18

Proposta għal regolament Premessa 33

Test propost mill-Kummissjoni

(33) Barra minn hekk, l-ghan li ***l-litigazzjoni transfruntiera rigward il-minuri tiehu inqas żmien u flus*** jiġġustifika l-abolizzjoni tad-dikjarazzjoni tal-infurzabbiltà qabel l-infurzar fl-Istat Membru tal-infurzar għad-deċiżjonijiet kollha dwar kwistjonijiet ta' responsabbiltà tal-ġenituri. Filwaqt li r-Regolament (KE) Nru 2201/2003 abolixxa biss dan ir-rekwiżit għad-deċiżjonijiet li jippermettu l-aċċess u ċerti deċiżjonijiet li jordnaw ir-ritorn ta' minuri, dan ir-Regolament issa jipprevedi proċedura unika għall-infurzar transfruntier tad-deċiżjonijiet kollha fi kwistjonijiet ta' responsabbiltà tal-ġenituri. ***B'riultat*** ta' dan, soġġetta ***għad-dispożizzjonijiet*** ta' dan ir-Regolament, deċiżjoni mehuda mill-awtoritajiet ta' Stat Membru ***għandha*** titqies daqs li kieku ttiehdet fl-Istat Membru tal-infurzar.

Emenda

(33) Barra minn hekk, l-ghan li ***jiġi ffaċilitat il-moviment liberu taċ-ċittadini Ewropej*** jiġġustifika l-abolizzjoni tad-dikjarazzjoni tal-infurzabbiltà qabel l-infurzar fl-Istat Membru tal-infurzar għad-deċiżjonijiet kollha dwar kwistjonijiet ta' responsabbiltà tal-ġenituri, ***li jidhlu fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament. B'mod partikolari, dan se jkollu l-effett li t-tilwim transfruntier li jirrigwarda l-minuri jiehu inqas żmien u flus.*** Filwaqt li r-Regolament (KE) Nru 2201/2003 abolixxa biss dan ir-rekwiżit għad-deċiżjonijiet li jippermettu l-aċċess u ċerti deċiżjonijiet li jordnaw ir-ritorn ta' minuri, dan ir-Regolament issa jipprevedi proċedura unika għall-infurzar transfruntier tad-deċiżjonijiet kollha fi kwistjonijiet ta' responsabbiltà tal-ġenituri ***li jidhlu fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament. B'riżultat*** ta' dan, soġġetta ***għad-dispożizzjonijiet*** ta' dan ir-Regolament, ***jenhtieg li*** deċiżjoni mehuda mill-awtoritajiet ta' Stat Membru titqies daqs li kieku ttiehdet fl-Istat Membru tal-infurzar.

Ġustifikazzjoni

It-test propost johroġ mill-kamp ta' applikazzjoni, kif stipulat f'dan ir-Regolament.

Emenda 19

Proposta għal regolament Premessa 37a (ġdida)

(37a) Jenhtieg li kwalunkwe rifjut tar-rikonoxximent ta' deċiżjoni skont it-tifsira ta' dan ir-Regolament fuq il-bażi li tali rikonoxximent imur kontra l-politika pubblika tal-Istat Membru jkun konformi mal-Artikolu 21 tal-Karta.

Emenda 20

**Proposta għal regolament
Premessa 42**

(42) F'każijiet speċifiċi fi kwistjonijiet ta' responsabbiltà tal-ġenituri li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament, l-Awtoritajiet Ċentrali għandhom jikkooperaw ma' xulxin biex jipprovdu assistenza lill-awtoritajiet nazzjonali kif ukoll lid-detenturi tar-responsabbiltà tal-ġenituri. Din l-assistenza għandha tinkludi, b'mod partikulari, il-lokazzjoni tal-minuri, direttament jew permezz ta' awtoritajiet kompetenti oħrajn, meta dan ikun meħtieġ biex titwettaq talba skont dan ir-Regolament, u l-ġhoti ta' informazzjoni relatata mal-minuri għall-finijiet tal-proċedimenti.

(42) F'każijiet speċifiċi fi kwistjonijiet ta' responsabbiltà tal-ġenituri li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament, jenhtieg li l-Awtoritajiet Ċentrali jikkooperaw ma' xulxin biex jipprovdu assistenza lill-awtoritajiet nazzjonali kif ukoll lid-detenturi tar-responsabbiltà tal-ġenituri. Jenhtieg li din l-assistenza tinkludi, b'mod partikulari, il-lokazzjoni tal-minuri, direttament jew permezz ta' awtoritajiet kompetenti oħrajn, meta dan ikun meħtieġ biex titwettaq talba skont dan ir-Regolament, u l-ġhoti ta' informazzjoni relatata mal-minuri għall-finijiet tal-proċedimenti. ***F'każijiet fejn il-ġurisdizzjoni hija fi Stat Membru li mhuwiex l-Istat Membru li tiegħu l-minuri huwa ċittadin, jenhtieg li l-Awtoritajiet Ċentrali tal-Istat Membru bil-ġurisdizzjoni jinfurmaw, mingħajr dewmien indebitu, lill-Awtoritajiet Ċentrali tal-Istat Membru li tiegħu l-minuri huwa ċittadin.***

Emenda 21

**Proposta għal regolament
Premessa 44**

(44) Mingħajr preġudizzju għal ebda

(44) Mingħajr preġudizzju għal ebda

rekwiżit skont id-dritt proċedurali nazzjonali tagħha, awtorità rikjedenti għandu jkollha d-diskrezzjoni li tagħzel liberament bejn il-mezzi differenti disponibbli għaliha biex tikseb l-informazzjoni meħtieġa, pereżempju, f'każ ta' qراطي billi japplikaw ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1206/2001, billi jużaw in-Netwerk Ġudizzjarju Ewropew fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali, b'mod partikulari l-Awtoritajiet Ċentrali stabbiliti skont dan ir-Regolament, l-imħallfin u l-punti ta' kuntatt tan-Netwerk, jew f'każ ta' awtoritajiet ġudizzjarji u amministrattivi billi jitolbu informazzjoni permezz ta' organizzazzjoni mhux governattiva speċjalizzata f'dan il-qasam.

rekwiżit skont id-dritt proċedurali nazzjonali tagħha, jenhtieg li awtorità rikjedenti jkollha d-diskrezzjoni li tagħzel liberament bejn il-mezzi differenti disponibbli għaliha biex tikseb l-informazzjoni meħtieġa, pereżempju, f'każ ta' qراطي billi japplikaw ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1206/2001, billi jużaw in-Netwerk Ġudizzjarju Ewropew fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali, b'mod partikulari l-Awtoritajiet Ċentrali stabbiliti skont dan ir-Regolament, l-imħallfin u l-punti ta' kuntatt tan-Netwerk, jew f'każ ta' awtoritajiet ġudizzjarji u amministrattivi billi jitolbu informazzjoni permezz ta' organizzazzjoni mhux governattiva speċjalizzata f'dan il-qasam. **Jenhtieg li l-kooperazzjoni ġudizzjarja u l-komunikazzjoni internazzjonali jinbdew u/jew jiġu ffaċilitati minn netwerk jew imħallfin ta' kollegament speċifiċi għal dan l-ghan f'kull Stat Membru. Jenhtieg li r-rwol tan-Netwerk Ġudizzjarju Ewropew ikun differenzjat minn dak tal-Awtoritajiet Ċentrali.**

Emenda 22

Proposta għal regolament Premessa 46

Test propost mill-Kummissjoni

(46) Awtorità ta' Stat Membru li tikkontempla deċiżjoni dwar ir-responsabbiltà tal-ġenituri għandha tkun intitolata li titlob għall-komunikazzjoni tal-informazzjoni rilevanti għall-protezzjoni tal-minuri mill-awtoritajiet ta' Stat Membru ieħor jekk l-aħjar interessi tal-minuri jkunu jirrikjedu dan. Skont iċ-ċirkustanzi, din tista' tinkludi informazzjoni dwar il-proċedimenti u d-deċiżjonijiet rigward ġenitur jew aħwa tal-minuri, jew dwar il-kapaċità li ġenitur jieħu ħsieb ta' minuri jew ikollu aċċess għall-minuri.

Emenda

(46) **Jenhtieg li** awtorità ta' Stat Membru li tikkontempla deċiżjoni dwar ir-responsabbiltà tal-ġenituri tkun **obbligata** li titlob għall-komunikazzjoni tal-informazzjoni rilevanti għall-protezzjoni tal-minuri mill-awtoritajiet ta' Stat Membru ieħor jekk l-aħjar interessi tal-minuri jkunu jirrikjedu dan. Skont iċ-ċirkustanzi, din tista' tinkludi informazzjoni dwar il-proċedimenti u d-deċiżjonijiet rigward ġenitur jew aħwa tal-minuri, jew dwar il-kapaċità li ġenitur **jew familja** tieħu ħsieb ta' minuri jew ikollha aċċess għall-minuri. **Jenhtieg li n-nazzjonalità, is-sitwazzjoni ekonomika u soċjali kif ukoll l-isfond kulturali u reliġjuż ta' ġenitur ma**

jitqiesux bhala element determinanti meta tittiehed deċiżjoni dwar il-kapaċità tiegħu li jiehu hsieb minuri.

Emenda 23

Proposta għal regolament
Premessa 46a (ġdida)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(46a) Il-komunikazzjoni bejn l-imħallfin, l-awtoritajiet pubbliċi, l-awtoritajiet ċentrali, il-professjonisti li jassistu lill-ġenituri u bejn il-ġenituri nfushom jenhtieg li tiġi promossa b'kull mezz, filwaqt li, fost l-oħrajn, jitqies li deċiżjoni li l-minuri jenhtieg li ma jiġix ritornat tista' tikser id-drittijiet bażiċi tal-minuri daqs deċiżjoni li jiġi ritornat.

Emenda 24

Proposta għal regolament
Premessa 48a (ġdida)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(48a) Meta l-interessi tal-minuri jkunu jirrikjedu dan, jenhtieg li l-imħallfin jikkomunikaw direttament mal-awtoritajiet ċentrali jew mal-qrati kompetenti fi Stati Membri oħra.

Emenda 25

Proposta għal regolament
Premessa 49

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(49) Meta awtorità jew Stat Membru jkunu diġà hadu deċiżjoni fi kwistjonijiet ta' responsabbiltà tal-ġenituri jew ikunu qed jikkontemplaw din id-deċiżjoni u l-implimentazzjoni għandha ssehh fi Stat Membru ieħor, ***l-awtorità tista'*** titlob li l-awtoritajiet ta' dak l-Istat Membru l-ieħor jassistu fl-implimentazzjoni tad-deċiżjoni.

(49) Meta awtorità jew Stat Membru jkunu diġà hadu deċiżjoni fi kwistjonijiet ta' responsabbiltà tal-ġenituri jew ikunu qed jikkontemplaw din id-deċiżjoni u l-implimentazzjoni għandha ssehh fi Stat Membru ieħor, ***jenhtieg li l-awtorità*** titlob li l-awtoritajiet ta' dak l-Istat Membru l-ieħor jassistu fl-implimentazzjoni tad-

Dan għandu japplika, pereżempju, għal deċiżjonijiet li jippermettu aċċess sorveljat li għandu jiġi eżerċitat fi Stat Membru ieħor għajr l-Istat Membru fejn tkun lokalizzata l-awtorità li tordna l-aċċess jew li jinvolvu kwalunkwe miżura ta' akkumpanjament oħra tal-awtoritajiet kompetenti fl-Istat Membru fejn għandha tiġi implimentata d-deċiżjoni.

Emenda 26

Proposta għal regolament Premessa 50

Test propost mill-Kummissjoni

(50) Meta awtorità ta' Stat Membru tqis it-tqegħid ta' minuri ma' familja tar-rispett jew f'istituzzjoni fi Stat Membru ieħor, għandha ssehh proċedura ta' konsultazzjoni permezz tal-Awtoritajiet Ċentrali taż-żewġ Stati Membri qabel it-tqegħid. L-awtorità li tqis it-tqegħid għandha tikseb il-kunsens tal-awtorità kompetenti tal-Istat Membru li fih il-minuri għandu jitqiegħed qabel ma tordna t-tqegħid. Billi hafna d-drabi t-tqegħid ikun miżura urgenti meħtieġa biex minuri jitneħħa minn sitwazzjoni li tpoġġi l-aħjar interessi tiegħu f'riskju, iż-żmien huwa element essenzjali għal dawn id-deċiżjonijiet. Sabiex tithaffef il-proċedura tal-konsultazzjoni, dan ir-Regolament għalhekk jistabbilixxi b'mod eżawrjenti r-rekwiziti għat-talba u skadenza għat-tweġiba mill-Istat Membru fejn għandu jitqiegħed il-minuri. Madankollu, il-kundizzjonijiet biex jingħata jew jiġi rifjutat il-kunsens ikomplu jitmexxew mid-dritt nazzjonali tal-Istat Membru rikjest.

Emenda 27

Proposta għal regolament Premessa 51

deċiżjoni. **Jenhtieg li dan** japplika, pereżempju, għal deċiżjonijiet li jippermettu aċċess sorveljat li għandu jiġi eżerċitat fi Stat Membru ieħor għajr l-Istat Membru fejn tkun lokalizzata l-awtorità li tordna l-aċċess jew li jinvolvu kwalunkwe miżura ta' akkumpanjament oħra tal-awtoritajiet kompetenti fl-Istat Membru fejn għandha tiġi implimentata d-deċiżjoni.

Emenda

(50) Meta awtorità ta' Stat Membru tqis it-tqegħid ta' minuri **ma' membri tal-familja**, ma' familja tar-rispett jew f'istituzzjoni fi Stat Membru ieħor, jenhtieg li ssehh proċedura ta' konsultazzjoni permezz tal-Awtoritajiet Ċentrali taż-żewġ Stati Membri qabel it-tqegħid. L-awtorità li tqis it-tqegħid jenhtieg li tikseb il-kunsens tal-awtorità kompetenti tal-Istat Membru li fih il-minuri għandu jitqiegħed qabel ma tordna t-tqegħid. Billi hafna d-drabi t-tqegħid ikun miżura urgenti meħtieġa biex minuri jitneħħa minn sitwazzjoni li tpoġġi l-aħjar interessi tiegħu f'riskju, iż-żmien huwa element essenzjali għal dawn id-deċiżjonijiet. Sabiex tithaffef il-proċedura tal-konsultazzjoni, dan ir-Regolament għalhekk jistabbilixxi b'mod eżawrjenti r-rekwiziti għat-talba u skadenza għat-tweġiba mill-Istat Membru fejn għandu jitqiegħed il-minuri. Madankollu, il-kundizzjonijiet biex jingħata jew jiġi rifjutat il-kunsens ikomplu jitmexxew mid-dritt nazzjonali tal-Istat Membru rikjest.

(51) ***Kwalunkwe tqeghid fit-tul ta' minuri barra minn pajjiżhom ghandu jkun f'konformità mal-Artikolu 24(3) tal-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-UE (id-dritt li jinżamm kunttat personali mal-ġenituri) u mad-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar id-Drittijiet tat-Tfal, notevolment l-Artikoli 8, 9 u 20. B'mod partikulari, meta jitqiesu s-soluzzjonijiet, ghandha tinghata l-importanza dovuta lix-xewqa ta' kontinwità fit-trobbija tal-minuri u lill-kuntest etniku, reliġjuż, kulturali u lingwistiku tal-minuri.***

(51) ***Jenhtieg li l-awtoritajiet tal-istat li jqisu t-tqeghid ta' minuri jaġixxu f'konformità mal-Artikolu 24(3) tal-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-UE (id-dritt li jinżamm kunttat personali mal-ġenituri) u mad-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar id-Drittijiet tat-Tfal, notevolment l-Artikoli 8, 9 u 20. B'mod partikulari, meta jitqiesu s-soluzzjonijiet, jenhtieg li tinghata l-importanza dovuta lill-possibbiltà li ahwa jittieghdu fl-istess familja ospitanti jew fl-istess istituzzjoni u lix-xewqa ta' kontinwità fit-trobbija tal-minuri u lill-kuntest etniku, reliġjuż, kulturali u lingwistiku tal-minuri. F'każ, b'mod partikolari, ta' tqeghid fit-tul ta' minuri barra minn pajjiżu, jenhtieg li l-awtoritajiet rilevanti dejjem iqisu l-possibbiltà ta' tqeghid tal-minuri ma' qraba li jghixu f'pajjiż iehor, jekk il-minuri jkun stabbilixxa relazzjoni ma' dawk il-membri tal-familja u wara li tkun saret valutazzjoni individwali tal-ahjar interessi tal-minuri. Tali tqeghid fit-tul jenhtieg li jkun soġġett ghal reviżjoni perjodika fir-rigward tal-htigijiet u l-ahjar interessi tal-minuri.***

Emenda 28

Proposta ghal regolament

Artikolu 1 – paragrafu 1 – parti introduttorja

1. Dan ir-Regolament japplika, tkun xi tkun in-natura tal-awtorità ġudizzjarja jew amministrattiva, fi kwistjonijiet ċivili dwar:

1. Dan ir-Regolament japplika, tkun xi tkun in-natura tal-awtorità ġudizzjarja jew amministrattiva ***jew awtorità ohra bil-ġurisdizzjoni fi kwistjonijiet li jidhlu fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament***, fi kwistjonijiet ċivili dwar:

Ġustifikazzjoni

Emenda mehtieġa biex tinżamm il-logika interna tat-test.

Emenda 29

Proposta għal regolament Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt ba (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(ba) sekwestru internazzjonali ta' minuri;

Ġustifikazzjoni

Emenda meħtieġa biex tinżamm il-logika interna tat-test.

Emenda 30

Proposta għal regolament Artikolu 1 – paragrafu 2 – punt d

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(d) it-tqegħid tal-minuri ma' familja tar-rispett jew f'kustodja istituzzjonali;

(d) it-tqegħid tal-minuri ma' **membri tal-familja**, familja tar-rispett jew f'kustodja istituzzjonali **sikura barra mill-pajjiż**;

Ġustifikazzjoni

Emenda meħtieġa biex tinżamm il-logika interna tat-test.

Emenda 31

Proposta għal regolament Artikolu 2 – paragrafu 1 – punt 1

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

1. “awtorità” tfisser kull awtorità ġudizzjarja jew amministrattiva fl-Istati Membri bil-ġurisdizzjoni fi kwistjonijiet li jaqgħu taħt u li huma inklużi fil-kompetenza ta' dan ir-Regolament ;

1. "awtorità" tfisser kull awtorità ġudizzjarja jew amministrattiva jew kwalunkwe awtorità oħra fl-Istati Membri bil-ġurisdizzjoni fi kwistjonijiet li jidhlu fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament;

Ġustifikazzjoni

Emenda meħtieġa biex tinżamm il-logika interna tat-test.

Emenda 32

Proposta għal regolament
Artikolu 2 – paragrafu 1 – punt 3

Test propost mill-Kummissjoni

3. **“Stat Membru”** tfisser l-Istati Membri kollha bl-eċċezzjoni tad-Danimarka;

Emenda

3. **"Stat Membru"** tfisser l-Istati Membri kollha **tal-Unjoni Ewropea** bl-eċċezzjoni tad-Danimarka;

Ġustifikazzjoni

Emenda meħtieġa biex tinżamm il-logika interna tat-test.

Emenda 33

Proposta għal regolament
Artikolu 2 – paragrafu 1 – punt 4

Test propost mill-Kummissjoni

4. “deċiżjoni” tfisser digriet, ordni **jew** sentenza ta' awtorità ta' Stat Membru rigward divorzju, separazzjoni legali, annullament taż-żwieġ jew responsabbiltà tal-ġenituri, ;

Emenda

4. "deċiżjoni" tfisser digriet, ordni, sentenza ta' awtorità ta' Stat Membru, **jew strument awtentiku infurzabbli fi Stat Membru jew ftehim bejn il-partijiet li huwa infurzabbli fl-Istat Membru fejn ġie konkluz** rigward divorzju, separazzjoni legali, annullament taż-żwieġ jew responsabbiltà tal-ġenituri;

Ġustifikazzjoni

Emenda meħtieġa biex tinżamm il-logika interna tat-test.

Emenda 34

Proposta għal regolament
Artikolu 2 – paragrafu 1 – punt 12 – parti introduttorja

Test propost mill-Kummissjoni

12. **“tneħħija jew żamma ingusta”** tfisser it-tneħħija jew iż-żamma tal-minuri fejn:

Emenda

12. **"sekwestru internazzjonali ta' minuri"** tfisser it-tneħħija jew iż-żamma tal-minuri fejn:

Ġustifikazzjoni

Emenda meħtieġa biex tinżamm il-logika interna tat-test.

Emenda 35

Proposta għal regolament
Artikolu 7 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

1. **L-awtoritajiet** ta' Stat Membru għandu jkollhom il-ġurisdizzjoni fi kwistjonijiet ta' responsabbiltà tal-ġenituri dwar minuri li huma abitwalment residenti f'dak l-Istat Membru. **Meta** minuri jiċċaqalqu legalment minn Stat Membru għal ieħor u jiksbu residenza abitwali ġdida hemmhekk, l-awtoritajiet tal-Istat Membru tar-residenza abitwali ġdida għandu jkollhom ġurisdizzjoni.

Emenda

1. L-awtoritajiet ta' Stat Membru għandu jkollhom il-ġurisdizzjoni fi kwistjonijiet ta' responsabbiltà tal-ġenituri dwar minuri li huma abitwalment residenti f'dak l-Istat Membru. Meta minuri jiċċaqalqu legalment minn Stat Membru għal ieħor u jiksbu residenza abitwali ġdida hemmhekk, l-awtoritajiet tal-Istat Membru tar-residenza abitwali ġdida għandu jkollhom ġurisdizzjoni, **sakemm li l-partijiet ma jaqblux qabel iċ-ċaqliq li l-ġurisdizzjoni għandha tibqa' kompetenza tal-awtoritajiet tal-Istat Membru li fih il-minuri kellu r-residenza abitwali sa dak iż-żmien.**

Emenda 36

Proposta għal regolament
Artikolu 7 – paragrafu 1a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

1a. F'każ ta' proċedimenti pendenti relatati mad-dritt ta' kustodja u d-dritt ta' aċċess, l-awtorità tal-Istat Membru ta' oriġini għandha tibqa' żżomm il-ġurisdizzjoni sat-tmiem tal-proċedimenti, sakemm il-partijiet ma jaqblux li jtemmu l-proċedimenti.

Ġustifikazzjoni

L-arrangamenti għandhom ikunu tali li jeliminaw il-possibbiltà li l-minuri jiġu ttrasferiti f'pajjiż ieħor bl-għan li tiġi evitata l-possibbiltà ta' deċiżjoni mhux favorevoli ta' awtorità.

Emenda 37

Proposta għal regolament
Artikolu 8 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

2. Il-Paragrafu 1 ma japplikax jekk id-

2. Il-Paragrafu 1 ma għandux japplika

detentur tad-drittijiet ta' aċċess imsemmija fil-paragrafu 1 aċċetta l-ġurisdizzjoni tal-awtoritajiet tal-Istat Membru tar-residenza abitwali ġdida tal-minuri billi jipparteċipa fi proċedimenti quddiem dawk l-awtoritajiet mingħajr ma jikkontesta l-ġurisdizzjoni tagħhom.

jekk id-detentur tad-dritt ta' aċċess imsemmi fil-paragrafu 1, **wara li ġie infurmat mill-awtoritajiet tar-residenza abitwali tiegħu dwar l-implikazzjonijiet legali**, aċċetta l-ġurisdizzjoni tal-awtoritajiet tal-Istat Membru tar-residenza abitwali ġdida tal-minuri billi jipparteċipa, **minkejja din l-informazzjoni**, fi proċedimenti quddiem dawk l-awtoritajiet mingħajr ma jikkontesta l-ġurisdizzjoni tagħhom.

Ġustifikazzjoni

Emenda mehtieġa biex tinżamm il-logika interna tat-test.

Emenda 38

Proposta għal regolament

Artikolu 9 – paragrafu 1 – punt b – punt i

Test propost mill-Kummissjoni

(i) fi żmien sena wara li d-detentur tad-drittijiet ta' kustodja jkun kellu jew kellu jkollu informazzjoni dwar fejn **kienu l-minuri, ma tkun saret** l-ebda talba **għar-ritorn ppreżentata** quddiem l-awtoritajiet kompetenti fl-Istat Membru fejn il-minuri **jkunu ġew imnehhija** jew **miżmuma**;

Emenda

(i) fi żmien sena wara li d-detentur tad-drittijiet ta' kustodja jkun kellu jew kellu jkollu informazzjoni dwar fejn **jinsab il-minuri, u dan minkejja l-fatt li hu ġie informat mill-awtoritajiet legali bir-rekwiżit legali li jressaq talba għar-ritorn**, l-ebda talba **bhal din ma tressqet** quddiem l-awtoritajiet kompetenti fl-Istat Membru fejn il-minuri **jkun tnehha** jew **miżmum**;

Ġustifikazzjoni

Emenda mehtieġa biex tinżamm il-logika interna tat-test.

Emenda 39

Proposta għal regolament

Artikolu 10 – paragrafu 5 – subparagrafu 1a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

L-imhallfin magħżula għandhom ikunu l-imhallfin tal-familja li jeżerċitaw il-professjoni u li kisbu esperjenza f'dan ir-rigward, b'mod partikolari b'esperjenza fi kwistjonijiet li jkollhom dimensjoni

Emenda 40

Proposta għal regolament

Artikolu 12 – paragrafu 1 – subparagrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

F'każijiet urġenti, l-awtoritajiet ta' Stat Membru fejn il-minuri jew il-proprjetà li jippossedu l-minuri hija preżenti għandu jkollhom il-ġurisdizzjoni li jieħdu miżuri provviżorji, inklużi dawk protettivi fir-rigward tal-minuri jew tal-proprjetà

Emenda

F'każijiet urġenti, l-awtoritajiet ta' Stat Membru fejn il-minuri jew il-proprjetà li jippossedu l-minuri hija preżenti għandu jkollhom il-ġurisdizzjoni li jieħdu miżuri provviżorji, inklużi dawk protettivi fir-rigward tal-minuri jew tal-proprjetà. ***Tali miżuri ma għandhomx idewmu bla bżonn il-proċedimenti u d-deċiżjonijiet finali dwar il-kustodja u d-drittijiet ta' aċċess.***

Emenda 41

Proposta għal regolament

Artikolu 12 – paragrafu 1 – subparagrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

Sa fejn il-protezzjoni tal-aħjar interessi tal-minuri tkun tirrikjedi, l-awtorità li tkun haġet il-miżuri protettivi għandha tinforma lill-awtorità tal-Istat Membru li jkollu l-ġurisdizzjoni skont dan ir-Regolament dwar il-mertu tal-każ, direttament jew permezz tal-Awtorità Ċentrali mahtura skont l-Artikolu 60.

Emenda

Sa fejn il-protezzjoni tal-aħjar interessi tal-minuri tkun tirrikjedi, l-awtorità li tkun haġet il-miżuri protettivi għandha tinforma lill-awtorità tal-Istat Membru li jkollu l-ġurisdizzjoni skont dan ir-Regolament dwar il-mertu tal-każ, direttament jew permezz tal-Awtorità Ċentrali mahtura skont l-Artikolu 60. ***Din l-awtorità għandha tiżgura li l-ġenituri involuti fil-proċedimenti jkunu ttrattati b'mod ugwali, u għandha tiżgura li jkunu kompletament infurmati dwar il-miżuri rilevanti mingħajr dewmien u b'lingwa li jifhemu sew.***

Emenda 42

Proposta għal regolament

Artikolu 12 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

2. Il-miżuri meħuda skont il-paragrafu 1

Emenda

2. Il-miżuri meħuda skont il-paragrafu 1

ma **jibqghux** japplikaw hekk kif l-awtorità tal-Istat Membru li għandha l-gurisdizzjoni taħt dan ir-Regolament **skont** il-mertu tal-każ tkun ħadet il-miżuri li dehrilha xierqa.

ma **għandhom jieqfu** japplikaw hekk kif l-awtorità tal-Istat Membru li għandha l-gurisdizzjoni taħt dan ir-Regolament **fuq** il-mertu tal-każ tkun ħadet il-miżuri li dehrilha xierqa **u mill-mument li din tinnotifika dawk il-miżuri lill-awtorità tal-Istat Membru li fih ittiehdu l-miżuri proviżorji.**

Ġustifikazzjoni

Emenda meħtieġa biex tinżamm il-logika interna tat-test.

Emenda 43

Proposta għal regolament Artikolu 19 – paragrafu 2a (ġdid)

Test proposit mill-Kummissjoni

Emenda

2 a. Fil-każijiet imsemmija fil-paragrafi 1 u 2, fuq talba ta' awtorità li quddiemha titressaq it-tilwima, kwalunkwe awtorità oħra adita għandha mingħajr dewmien tinforma lill-awtorità li għamlet it-talba bid-data meta ġiet adita skont l-Artikolu 15.

Ġustifikazzjoni

Emenda meħtieġa biex tinżamm il-logika interna tat-test.

Emenda 44

Proposta għal regolament Artikolu 20

Test proposit mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 20

Dritt tal-minuri li jesprimu l-ideat tagħhom
Meta jeżerċitaw il-gurisdizzjoni tagħhom skont it-Taqsima 2 ta' dan il-Kapitolu, l-awtoritajiet tal-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-minuri li jkunu kapaċi jiffornulaw l-ideat tagħhom jingħataw l-opportunità ġenwina u effettiva li jesprimu dawk l-ideat liberament waqt il-

Artikolu 20

Dritt tal-minuri li jesprimu l-ideat tagħhom
Meta jeżerċitaw il-gurisdizzjoni tagħhom skont it-Taqsima 2 ta' dan il-Kapitolu, l-awtoritajiet tal-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-minuri li jkunu kapaċi jiffornulaw l-ideat tagħhom jingħataw l-opportunità ġenwina u effettiva li jesprimu dawk l-ideat liberament waqt il-proċedimenti, **skont il-liġi proċedurali**

proċedimenti.

nazzjonali rilevanti, l-Artikolu 12 tal-Konvenzjoni tan-NU dwar id-Drittijiet tat-Tfal u -r-Rakkomandazzjoni tal-Kunsill tal-Ewropa dwar il-partecipazzjoni tat-tfal u ż-żgħażaġh taht l-età ta' 18^{1a}. L-awtoritajiet għandhom jiddokumentaw il-kunsiderazzjonijiet tagħhom f'dan ir-rigward fid-deċiżjoni.

Is-smiġh ta' minuri li jeżerċitaw id-dritt tagħhom li jesprimu l-ideat tagħhom għandu jsir minn imhallef jew minn espert imharreġ apposta skont id-dispożizzjonijiet nazzjonali, mingħajr l-ebda pressjoni, b'mod partikolari l-pressjoni tal-ġenituri, taht kundizzjonijiet addattati għat-tfal xierqa għall-età tagħhom f'termini ta' lingwa u kontenut u għandu jipprovdi l-garanziji kollha li jippermettu l-protezzjoni tal-integrità emozzjonali u l-aħjar interessi tal-minuri.

Is-smiġh tal-minuri ma għandux isir fil-preżenza tal-partijiet fil-proċedimenti jew ir-rappreżentanti legali tagħhom, iżda għandu jiġi rreġistrat u miżjud mad-dokumentazzjoni b'tali mod li l-partijiet u r-rappreżentanti legali tagħhom ikollhom l-opportunità li jaraw ir-registrazzjoni tas-smiġh.

L-awtorità għandha tqis kif xieraq l-ideat tal-minuri f'konformità mal-età u l-maturità tagħhom u tirreġistra l-kunsiderazzjonijiet tagħhom fid-deċiżjoni.

L-awtorità għandha tqis kif xieraq l-ideat tal-minuri f'konformità mal-età u l-maturità tagħhom, ***filwaqt li tqis l-aħjar interessi tal-minuri***, u tirreġistra l-kunsiderazzjonijiet tagħhom fid-deċiżjoni.

^{1a} CM/Rec(2012)2 tat-28 ta' Marzu 2012.

Emenda 45

Proposta għal regolament Artikolu 23 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

2. Kmieni kemm jista' jkun fil-proċedimenti, il-qorti għandha teżamina jekk il-partijiet humiex lesti li jinvolvu ruhhom f'medjazzjoni biex, fl-aħjar

Emenda

2. Kmieni kemm jista' jkun fil-proċedimenti, il-qorti għandha teżamina jekk il-partijiet humiex lesti li jinvolvu ruhhom f'medjazzjoni biex, fl-aħjar

interessi tal-minuri, jaslu għal soluzzjoni miftehma, diment li dan ma jtawwalx il-proċedimenti bla bżonn.

interessi tal-minuri, jaslu għal soluzzjoni miftehma, diment li dan ma jtawwalx il-proċedimenti bla bżonn. ***F'dan il-każ, il-qorti għandha titlob lill-partijiet biex jagħmlu użu minn medjazzjoni.***

Emenda 46

Proposta għal regolament Artikolu 25 – paragrafu 3

Test propost mill-Kummissjoni

3. Il-qorti tista' tiddikjara d-deċiżjoni li tordna r-ritorn tal-minuri infurzabbli b'mod provviżorju minkejja kull appell, anke jekk id-dritt nazzjonali ma jipprevedix din l-infurzabbiltà provviżorja.

Emenda

3. Il-qorti tista' tiddikjara d-deċiżjoni li tordna r-ritorn tal-minuri infurzabbli b'mod provviżorju minkejja kull appell, anke jekk id-dritt nazzjonali ma jipprevedix din l-infurzabbiltà provviżorja, ***filwaqt li tqis l-aħjar interessi tal-minuri.***

Emenda 47

Proposta għal regolament Artikolu 25 – paragrafu 5a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

5a Meta awtorità ġudizzjarja tkun ordnat ir-ritorn tal-minuri, din għandha tinnotifika lill-awtorità ċentrali tal-Istat Membru tar-residenza abitwali tal-minuri qabel it-tnehhija ingusta ta' tali deċiżjoni u d-data li fiha din tidhol fis-seħh.

Emenda 48

Proposta għal regolament Artikolu 32 – paragrafu 4

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

4. Meta d-deċiżjoni ma tkunx infurzata fi żmien sitt ġimgħat minn meta l-proċedimenti tal-infurzar ikunu nbdew, il-qorti tal-Istat Membru tal-infurzar għandha tinforma lill-Awtorità Ċentrali rikjedenti fl-Istat Membru ta' orġini, jew lir-rikorrent, jekk il-proċedimenti ***kinux*** gew istitwiti mingħajr l-assistenza tal-Awtorità Ċentrali,

4. Meta d-deċiżjoni ma tkunx infurzata fi żmien sitt ġimgħat minn meta l-proċedimenti tal-infurzar ikunu nbdew, il-qorti tal-Istat Membru tal-infurzar għandha tinforma ***kif xieraq*** lill-Awtorità Ċentrali rikjedenti fl-Istat Membru ta' orġini, jew lir-rikorrent, jekk il-proċedimenti ***kienu*** gew istitwiti mingħajr l-assistenza tal-

dwar dan il-fatt u r-raġunijiet.

Awtorità Ċentrali, dwar dan il-fatt u r-raġunijiet ***u għandha ttipprovdi l-hin stmat tal-infurzar.***

Emenda 49

Proposta għal regolament Artikolu 37 – paragrafu 1 – punt a

Test propost mill-Kummissjoni

(a) jekk jidher ċar li l-imsemmi rikonoxximent huwa kuntrarju għall-politika pubblika tal-Istat Membru fejn ir-rikonoxximent qiegħed jiġi mitlub; or

Emenda

(a) jekk jidher ċar li l-imsemmi rikonoxximent huwa kuntrarju għall-politika pubblika tal-Istat Membru fejn ir-rikonoxximent qiegħed jiġi mitlub, ***għalkemm dan ir-rifjut jista' ma jwassalx għal xi forma ta' diskriminazzjoni projbita bl-Artikolu 21 tal-Karta;*** or

Ġustifikazzjoni

Emenda meħtieġa biex tinżamm il-logika interna tat-test.

Emenda 50

Proposta għal regolament Artikolu 38 – paragrafu 1 – parti introduttorja

Test propost mill-Kummissjoni

1. Rigward l-applikazzjoni ta' kwalunkwe parti interessata, ***ir-rikonoxximent ta'*** deċiżjoni dwar ir-responsabbiltà tal-ġenituri ***għandu jiġi rifjutat*** :

Emenda

1. Rigward l-applikazzjoni ta' kwalunkwe parti interessata, deċiżjoni dwar ir-responsabbiltà tal-ġenituri ***ma għandhiex tkun rikonoxxuta.***

Ġustifikazzjoni

Emenda meħtieġa biex tinżamm il-logika interna tat-test.

Emenda 51

Proposta għal regolament Artikolu 38 – paragrafu 1 – punt b

Test propost mill-Kummissjoni

(b) meta tkun ġiet mogħtija b'kontumaċja jekk il-kontumaċi ma jkunx

Emenda

(b) meta ***d-deċiżjoni*** tkun ġiet mogħtija b'kontumaċja jekk il-kontumaċi ma jkunx

gie notifikat bid-dokument li istitwixxa l-proċedimenti jew b'xi dokument ekwivalenti fi żmien suffiċjenti u b'mod li jkun ħalla dik il-persuna tirraġġa għad-difiża tagħha hlief jekk jiġi ddeterminat li dik il-persuna tkun aċċettat id-deċiżjoni b'mod inekwivokabbli; or

gie notifikat bid-dokument li istitwixxa l-proċedimenti jew b'xi dokument ekwivalenti fi żmien suffiċjenti u b'mod li jkun ħalla dik il-persuna tirraġġa għad-difiża tagħha hlief jekk jiġi ddeterminat li dik il-persuna tkun aċċettat id-deċiżjoni b'mod inekwivokabbli; or

Ġustifikazzjoni

Emenda meħtieġa biex tinżamm il-logika interna tat-test.

Emenda 52

Proposta għal regolament Artikolu 58 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

Ir-rikorrent li fl-Istat Membru tal-origini, kien ibbenefika minn għajjnuna legali kompluta jew parzjali jew minn eżenzjoni mill-kostijiet u mill-ispejjeż għandu jkun **intitolat**, fil-proċedimenti stabbiliti fl-Artikolu 27(3), u fl-Artikoli 32, 39 u 42 biex jibbenefika mill-għajjnuna legali li tkun l-aktar favorevoli jew mill-eżenzjoni l-aktar estensiva mill-kostijiet u mill-ispejjeż stabbiliti mil-liġi tal-Istat Membru tal-infurzar.

Emenda

Ir-rikorrent li fl-Istat Membru tal-origini, kien ibbenefika minn għajjnuna legali kompluta jew parzjali, **minn għajjnuna finanzjarja għall-użu ta' medjazzjoni** jew minn eżenzjoni mill-kostijiet u mill-ispejjeż għandu jkun **intitolat**, fil-proċedimenti stabbiliti fl-Artikolu 27(3) u fl-Artikoli 32, 39 u 42 biex jibbenefika mill-għajjnuna legali li tkun l-aktar favorevoli jew mill-eżenzjoni l-aktar estensiva mill-kostijiet u mill-ispejjeż stabbiliti mil-liġi tal-Istat Membru tal-infurzar.

Ġustifikazzjoni

Emenda meħtieġa biex tinżamm il-logika interna tat-test.

Emenda 53

Proposta għal regolament Artikolu 63 – paragrafu 1 – punt a

Test propost mill-Kummissjoni

(a) jipprovdu, fuq talba mill-Awtorità Ċentral ta' Stat Membru ieħor, assistenza biex jinstab fejn qiegħed minuri meta jkun jidher li l-minuri jista' jkun preżenti fit-territorju tal-Istat Membru rikjest u d-determinazzjoni ta' fejn qiegħed il-minuri

Emenda

(a) jipprovdu, fuq talba mill-Awtorità Ċentral ta' Stat Membru ieħor, assistenza biex jinstab fejn qiegħed minuri meta jkun jidher li l-minuri jista' jkun preżenti fit-territorju tal-Istat Membru rikjest u d-determinazzjoni ta' fejn qiegħed il-minuri

tkun meħtieġa **biex issir talba skont** dan ir-Regolament;

tkun meħtieġa **għall-applikazzjoni ta'** dan ir-Regolament;

Ġustifikazzjoni

L-għan ta' din l-emenda huwa li tadatta l-proposta ta' riformulazzjoni għall-eliminazzjoni ġeneralizzata proposta tal-exequatur. Huwa diskuttabbli jekk l-infurzar awtomatiku jistax jitqies bħala "talba" u b'hekk dan jista' jwassal għal konfużjoni żejda.

Emenda 54

Proposta għal regolament Artikolu 63 – paragrafu 1 – punt d

Test propost mill-Kummissjoni

(d) jiffaċilitaw il-komunikazzjonijiet bejn l-awtoritajiet, u partikolarment għall-applikazzjoni tal-Artikolu 14, ***l-Artikolu*** 25(1)(a), l-Artikolu 26(2) u t-tieni subparagrafu tal-Artikolu 26(4);

Emenda

(d) jiffaċilitaw il-komunikazzjonijiet bejn l-awtoritajiet ***tal-grati***, u partikolarment għall-applikazzjoni tal-Artikolu 14, ***19, l-Artikolu*** 25(1)(a), l-Artikolu 26(2) u t-tieni subparagrafu tal-Artikolu 26(4);

Ġustifikazzjoni

Emenda meħtieġa biex tinżamm il-logika interna tat-test.

Emenda 55

Proposta għal regolament Artikolu 63 – paragrafu 1 – punt ea (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(ea) jinfurmaw lid-detenturi tar-responsabbiltà tal-ġenituri dwar l-għajnuna u l-assistenza legali, pereżempju assistenza providuta minn avukati bilingwi speċjalizzati, sabiex jiġi evitat li d-detenturi tar-responsabbiltà tal-ġenituri jagħtu l-kunsens tagħhom mingħajr ma jkunu fehm u l-portata ta' dak il-kunsens.

Ġustifikazzjoni

Emenda meħtieġa biex tinżamm il-logika interna tat-test.

Emenda 56

Proposta għal regolament
Artikolu 63 – paragrafu 1 – punt g

Test propost mill-Kummissjoni

(g) **Jiżguraw** li meta jniedu jew jiffaċilitaw l-istituzzjoni tal-proċedimenti tal-qorti għar-ritorn tal-minuri skont il-Konvenzjoni tal-Aja tal-1980, ir-reġistru mhejji fid-dawl ta' dawn il-proċedimenti, hlief meta jkun hemm ċirkustanzi eċċezzjonali li jagħmlu dan impossibbli, ikun komplut fi żmien sitt ġimgħat.

Emenda 57

Proposta għal regolament
Artikolu 64 – paragrafu 1 – parti introduttorja

Test propost mill-Kummissjoni

1. Fuq talba b'raġunijiet li jsostnuha mill-Awtorità Ċentrali jew awtorità ta' Stat Membru li l-minuri jkollu rabta sostanzjali magħha, l-Awtorità Ċentrali tal-Istat Membru fejn il-minuri jkun resident abitwali u preżenti **tista'**, direttament jew permezz ta' awtoritajiet jew korpi oħrajn:

Emenda 58

Proposta għal regolament
Artikolu 64 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

2. Meta tiġi kkontemplata deċiżjoni fi kwistjonijiet tar-responsabbiltà tal-ġenituri, awtorità ta' Stat Membru, jekk is-sitwazzjoni tal-minuri tkun tehtieg dan, **tista'** titlob lil kwalunkwe awtorità ta' Stat Membru ieħor li jkollha informazzjoni rilevanti għall-protezzjoni tal-minuri biex tikkomunika dik l-informazzjoni.

Emenda 59

Emenda

(g) **jiżguraw** li meta jniedu jew jiffaċilitaw l-istituzzjoni tal-proċedimenti tal-qorti għar-ritorn tal-minuri skont il-Konvenzjoni tal-Aja tal-1980, ir-reġistru mhejji fid-dawl ta' dawn il-proċedimenti, hlief meta jkun hemm ċirkustanzi eċċezzjonali li jagħmlu dan impossibbli, ikun komplut **u ppreżentat quddiem il-qorti jew awtorità kompetenti oħra** fi żmien sitt ġimgħat.

Emenda

1. Fuq talba b'raġunijiet li jsostnuha mill-Awtorità Ċentrali jew awtorità ta' Stat Membru li l-minuri jkollu rabta sostanzjali magħha, l-Awtorità Ċentrali tal-Istat Membru fejn il-minuri jkun resident abitwali u preżenti **għandha**, direttament jew permezz ta' awtoritajiet jew korpi oħrajn:

Emenda

2. Meta tiġi kkontemplata deċiżjoni fi kwistjonijiet tar-responsabbiltà tal-ġenituri, awtorità ta' Stat Membru, jekk is-sitwazzjoni tal-minuri tkun tehtieg dan, **għandha** titlob lil kwalunkwe awtorità ta' Stat Membru ieħor li jkollha informazzjoni rilevanti għall-protezzjoni tal-minuri biex tikkomunika dik l-informazzjoni.

Proposta għal regolament
Artikolu 64 – paragrafu 2a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

2a. Waqt l-eżami ta' kwistjonijiet relatati mar-responsabbiltà tal-ġenituri, l-Awtorità Ċentrali tal-Istat Membru fejn il-minuri jkollhom ir-residenza abitwali tagħhom għandha tinforma, mingħajr dewmien indebitu, lill-awtorità ċentrali tal-Istat Membru li l-minuri jew ġenitur tagħhom ikun ċittadini tiegħu bl-eżistenza tal-proċedimenti pendenti.

Emenda 60

Proposta għal regolament
Artikolu 64 – paragrafu 3

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

3. Awtorità ta' Stat Membru **tista'** titlob lill-awtoritajiet ta' Stat Membru biex jassistu fl-implimentazzjoni tad-deċiżjonijiet fi kwistjonijiet tar-responsabbiltà tal-ġenituri meħuda skont dan ir-Regolament, speċjalment għal-iżgurar tal-eżerċizzju effettiv tad-drittijiet ta' aċċess kif ukoll tad-dritt li jinżamm kuntatt dirett fuq bażi regolari.

3. Awtorità ta' Stat Membru **għandha** titlob lill-awtoritajiet ta' Stat Membru biex jassistu fl-implimentazzjoni tad-deċiżjonijiet fi kwistjonijiet tar-responsabbiltà tal-ġenituri meħuda skont dan ir-Regolament, speċjalment għal-iżgurar tal-eżerċizzju effettiv tad-drittijiet ta' aċċess kif ukoll tad-dritt li jinżamm kuntatt dirett fuq bażi regolari.

Emenda 61

Proposta għal regolament
Artikolu 64 – paragrafu 5

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

5. L-awtoritajiet ta' Stat Membru fejn il-minuri ma jkunux residenti abitwali għandhom, fuq talba **minn persuna li tirrisjedi** f'dak l-Istat Membru **li tkun** qed **tfittex li tikseb** jew **li żżomm** l-aċċess għall-minuri, jew fuq talba minn Awtorità Ċentrali ta' Stat Membru, jiġbru l-informazzjoni jew l-evidenza, u jistgħu **jagħmlu sejba skont** l-idoneità ta' **dik il-persuna** biex **teżerċita** l-aċċess u **skont** il-

5. L-awtoritajiet ta' Stat Membru fejn il-minuri ma jkunux residenti abitwali għandhom, fuq talba **ta' ġenitur jew membru tal-familja residenti** f'dak l-Istat Membru **u li** qed **jipprovaw jiksbu** jew **iżżommu** l-aċċess għall-minuri, jew fuq talba minn Awtorità Ċentrali ta' Stat Membru **iehor**, jiġbru l-informazzjoni jew l-evidenza, u jistgħu **jiddeċiedu fuq** l-idoneità ta' **dawk il-persuni** biex **jeżerċitaw**

kundizzjonijiet *li bihom ghandu jiġi eżerċitat dak l-aċċess.*

l-aċċess u *fuq* il-kundizzjonijiet *ta' tali eżerċizzju.*

Emenda 62

Proposta għal regolament Artikolu 64 – paragrafu 5a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

5a. Awtorità ta' Stat Membru tista' titlob lill-Awtorità Ċentrali ta' Stat Membru iehor tipprovdi informazzjoni dwar il-liġi nazzjonali ta' dak l-Istat Membru fir-rigward ta' kwistjonijiet li ma jaqghux fi hdan il-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament u li huma rilevanti għall-eżaminazzjoni ta' każ skont dan ir-Regolament. L-awtorità tal-Istat Membru rikjest għandha tirrispondi fl-iqsar żmien possibbli.

Emenda 63

Proposta għal regolament Artikolu 65 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

1. Meta awtorità li għandha l-gurisdizzjoni skont dan ir-Regolament tikkontempla t-tqeghid tal-minuri **f'istitut jew ma' familja** tar-rispett fi Stat Membru iehor, l-ewwel għandha tikseb il-kunsens tal-awtorità kompetenti f'dak l-Istat Membru l-iehor. **Għal** dan il-ghan, permezz tal-Awtorità Ċentrali tal-Istat Membru proprju tagħha, hija għandha twassal talba għal kunsens lill-Awtorità Ċentrali tal-Istat Membru fejn għandu jitqiegħed il-minuri li tinkludi rapport dwar il-minuri flimkien ma' raġunijiet għat-tqeghid propost jew għall-ghoti ta' kura.

1. Meta awtorità li għandha l-gurisdizzjoni skont dan ir-Regolament tikkontempla t-tqeghid tal-minuri **ma' membri tal-familja, f'familji** tar-rispett **jew f'kura istituzzjonali sikura** fi Stat Membru iehor, l-ewwel għandha tikseb il-kunsens tal-awtorità kompetenti f'dak l-Istat Membru l-iehor. **Għal** dan il-ghan, permezz tal-Awtorità Ċentrali tal-Istat Membru proprju tagħha, hija għandha twassal talba għal kunsens lill-Awtorità Ċentrali tal-Istat Membru fejn għandu jitqiegħed il-minuri li tinkludi rapport dwar il-minuri flimkien ma' raġunijiet għat-tqeghid propost jew għall-ghoti ta' kura. **L-Istati Membri għandhom jiżguraw lill-ġenituri u lill-qraba tal-minuri d-dritt għall-kuntatt regolari mill-qrib, irrispettivament mill-post ta' residenza tagħhom, hlief fil-każijiet fejn dan ikun**

ta' periklu għall-benesseri tal-minuri.

Ġustifikazzjoni

Emenda meħtieġa biex tinżamm il-logika interna tat-test.

Emenda 64

Proposta għal regolament

Artikolu 65 – paragrafu 4 – subparagrafu 1a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Jekk l-awtorità kompetenti behsiebha tibgħat assistenti soċjali fi Stat Membru ieħor sabiex jiġu ddeterminati jekk it-tqeghid hemmhekk humiex kompatibbli mal-benesseri tal-minuri, din għandha tinforma lill-Istat Membru kkonċernat kif xieraq.

Emenda 65

Proposta għal regolament

Artikolu 66 – paragrafu 4

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

4. ***Kull*** Awtorità Ċentrali għandha ġġarrab l-ispejjeż tagħha.

4. ***Ħlief fejn ġie miftiehem mod ieħor bejn l-Istat Membru li jagħmel it-talba u l-Istat Membru li ssirlu t-talba, kull*** Awtorità Ċentrali għandha ġġarrab l-ispejjeż tagħha.

Ġustifikazzjoni

Emenda meħtieġa biex tinżamm il-logika interna tat-test.

Emenda 66

Proposta għal regolament

Artikolu 79 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Sa ***/10*** snin wara d-data tal-applikazzjoni] il-Kummissjoni għandha tippreżenta lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill u lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew

Sa ***/hames*** snin wara d-data tal-applikazzjoni] il-Kummissjoni għandha tippreżenta lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill u lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali

rapport dwar l-evalwazzjoni ex post ta' dan ir-Regolament ***bl-appoġġ tal-informazzjoni*** fornita mill-Istati Membri. Ir-rapport għandu jiġi akkumpanjat jekk hemm bżonn bi proposta leġiżlattiva.

Ewropew rapport dwar l-evalwazzjoni ex post ta' dan ir-Regolament ***sostnuta bl-informazzjoni*** fornita mill-Istati Membri. Ir-rapport għandu jiġi akkumpanjat jekk hemm bżonn bi proposta leġiżlattiva.

Ġustifikazzjoni

Emenda meħtieġa biex tinżamm il-logika interna tat-test.

Emenda 67

**Proposta għal regolament
Artikolu 79 – paragrafu 2 – punt aa (ġdid)**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(aa) L-ghadd tal-każijiet u d-deċiżjonijiet fil-proċedimenti tal-medjazzjoni li jikkonċernaw ir-responsabbiltà tal-ġenituri;